

## 越南에서 겪었던 體驗記

제 105 후송병원 孫 榮 淑

우리 看護將校 6名이 軍醫官 19名, 齒科軍醫官 2名, 醫務補助隊員 103名과 함께 戰時下에 있는 越南 國民들의 疾病과 戰傷者들의 治療를 돕기 위하여 1964年 9月 11日 故國을 떠나 滿 13個月 동안 親兄弟를 돌보듯 精誠어린 看護를 하여줌으로써 다소나마 그들의 健康增進에 이바지하고 無愧히 歸國 할 수 있었다는 것은 會員 여러분의 끊임 없는 聲援의 德分이라 믿습니다. 우선 이 글로써 在 越時 會長任을 비롯하여 會員 여러분이 熱誠으로 보내 주신 慰問文과 慰問品에 對하여 回答과 感謝의 뜻을 傳하지 못한 것을 謝過드립니다. 여러분들이 이미 알고 계시는 바와 같이 8·15라는 L.S.T.로 11日間の 航海를 하는 동안 全員이 健康하였고 特히나 少數인 우리 女子들의 便易에 對하여 細心한 注意들을 해주어서 큰 不便없이 9月 22日 Saigon에 到着하였습니다.

Saigon은 그림에서 보는 Paris를 縮少해 놓은 것 같았으며 프랑스식

建物이 즐 지어선 華麗한 거리는 戰時下에 있는 首都라고는 믿어지지 않을 만큼 餘裕까지 있어 보였습니다. 特히나 지나가는 女人들의 가냘픈 體格이며 情緒的인 긴 머리와 시두르지 않는 表情 등이 戰爭에 對한 不安을 한꺼번에 잊어 버리게 하는 것 같았습니다.

또한 눈의 疲勞를 덜어주는 밝은 單色の “아오자이”라는 이곳 女性들의 옷 차림은 아름답다가 보다 多情하고 素朴하면시도 強한 國民性을 表現하는 것 같았습니다. 아무튼 特別한 職業女性이 아니고는 年齡에 關係없이 모든 女性들이 이 “아오자이”를 입는 것이 多樣多色한 韓國 젊은 女性들의 옷차림과는 너무나도 對照的인 印象이 었습니다.

Saigon에 머무는 동안 越南에서 第一 共和 陸軍病院을 訪問할 機會가 있었는데 患者 千名을 收容할 수 있는 이 病院의 施設과 看護業務를 大略 檢討하는 동안 나는 우리들이 越南에서 일하는 동안 所期의 目

的을 達成할 수 있을 것이라는 信念과 自信이 생기는 것이었습니다. 짧은 時間에 細部의인 面을 比較 檢討할 수는 없었습니다만 看護業務面의 貧弱함은 우선 이 病院에 正規 看護學校를 거친 卒業看護員이 없었기 때문이라고 生覺합니다.

Add nurse들은 대개가 6個月로 부터 18個月까지 military medical school에서 training 받은 下士官들이었습니다.

Saigon에서 우리들의 勤務地인 Vungitau에 到着한 것은 9月 25日이었습니다. 아름다운 바다로 둘러 쌓인 이 곳은 越南에서도 가장 安全한 곳이며 避暑期엔 避暑地로도 손꼽힌다고 합니다. 이름 모를 꽃나무들의 아름다움과 야자수, 바나나 나무 그늘 밑에 버림 받은 雜草가 되어버린 선인장을 볼 때 마다 植物에 渴症을 느끼던 우리들의 부러움을 사곤 했습니다. 우리 移動外科病院은 Vungitau army hospital 丙에 자리잡게 되었으며 300 bed를 가진 이 Convalescence hospital의 main building을 찾아하게 된 셈이지요. 10月 11日 처음 越南 病院에서 治癒되지 않은 患者 13名을 받기까지 建物 清掃만 하기에 十餘日이 所要될 만큼 낡고 홀으러진 周圍環境에 神經을 써야 했습니다.

Scrub room, C.M.S. 消毒室까지도 따듯 없는 未備한 施設을 갖이고 저희들의 바쁜 業務는 始作되었고 1

個月이 지나기도 前에 收容能力 60 bed를 넘을만큼 患者數가 늘어 갔으며 Vungitau 市內에서는 “다이한”(韓國)이라던 어린 아이들도 알만큼 낮익어 갔습니다. 勿論 醫術의 뛰어난도 認定 받았기 때문이겠지만 韓國 男性들의 늠름하고 handsome한 모습이 더 한층 멀리 알려진 것 같습니다.

이래서 한 때는 越南 Co(女子, 월남말)들에게 한 사람이라도 배앗길까 봐 걱정도 했지만 多幸히도 韓國女性들의 아름다움과 貞淑한 生活態度가 모두 다 故國으로 돌아올 수 있게 할 만큼 힘을 주었다고 합니다. 勿論이전 함께 갔던 男子분들의 이야기를 많이 들은 것입니다만. 떠나기 前 가장 念慮하였던 氣候問題는 전지기 힘들 만큼 큰 것은 아니었습니다. 韓國에서의 三伏더위 보다는 덜 더웠던 것 같았어요. 地方에 따라 多少의 差異는 있을 것이라 生覺됩니다만, 이곳에서 모기는 하루도 無關心할 수가 없었어요. 到着하던 날 부터 떠날 때까지 하루도 모기장을 치지 않고 잠잔적이 없었으며 찻다고 하더라도 어찌다 몸부림 때문에 틀이 생기게 되면 그날 밤은 영낙없이 모기매와 싸워야 했습니다. 이래서 「베트콩 보다는 더 끈덕지게 괴롭힌다」는 말까지 나오곤 했습니다.

그렇다고 모기로 因해 發生하는 말라리아나 다른 特異한 疾病으로 苦痛을 받은 사람이 없었던 것을 多

幸한 일로 生覺합니다. 飲食은 우리들이 韓式과 洋式을 抑衷하여 만들어 먹었기 때문에 큰 不便은 없었으며 越南飲食이라 하더라도 나의 境遇는 무엇이든 口味에 맞아 맛 있게 먹을 수 있어서 떠날 때 보다 體重이 10 Pound나 늘어 diet control을 해야 할까 봐 걱정도 했지만, 如前히 越南에서 만들어 먹을 수 없는 冷麵 生覺이 간절했답니다. 사람에게 따라 그곳 사람들이 많이 使用하는 生鮮을 오래 묵혀서 만든 간장의 特異한 냄새가 싫어 招待를 받을 때마다 苦悶을 하는 사람도 있었읍니다. 患者數가 增加됨에 따라 言語에 對한 不便을 느끼기 始作했어오.

英語로 通할 수 있는 사람은 將校 몇 名을 除外하고는 거의 없었으니까요. 이래서 患者를 直接 接觸하는 사람들이 簡單한 越南語를 배울 때까지는 많은 episode가 있었읍니다. 또 하나의 어려운 일은 患者家族들 處理問題였읍니다. 患者 한 사람에 4·5名의 家族이 함께 起居를 하며, bed에 婦人과 애기까지 자는 現象이었으므로 내가 처음 배운 월남말은 어쩔 수 없이 Didi(가라)가 되고 말았읍니다. 나중에 僑胞 4名이 通譯으로 일하게 되면서 부터 어느 程度 整理는 된 셈이지요. 우리들이 가장 일에 지켰을 때는 12月 28日부터 1月 3日까지 約 1週日間이었읍니다. 빈자에서 戰鬪가 있었을 때예요. 每日 40 내지 50名의 戰傷者가 後送되

여 왔으며 이들에 對한 處治와 手術 때문에 제대로 잠 잘 사이 조차 없었읍니다. 軍醫官 19名과 齒科 軍醫官 2名의 바쁜 손을 우리 6名의 간호원이 도우며 處治와 看護를 하기에는 너무나 벅찬 일이 었읍니다. 때로는 blood가 不足하여 “O” type인 看護將校나 衛生兵들이 採血을 하고도 밤을 세워 일을 해야 하는 그들의 過勞를 알면서도 쉬게 할 수 없었던 責任者란 位置가 역겨워질 때가 한 두 번이 아니었읍니다. 醫師와 看護員數가 뒤바뀌어져 우리들이 이토록 벅찬 激務를 맡게 된 理由는 이곳으로 出發하기 前 越南 現地에서 越南 看護員 17名을 採用한다는 協定下에 우리 6名이 staff 要員으로 가게 된 것이었는데 現地에 와서보니 到底히 看護員을 獲得할 수 없었기 때문이었읍니다. 여기에서 越南看護員 實態에 對하여 大略해 보면 Saigon에 Gruông Ca'n S'u Diên Dong(看護學校)가 생긴것이 1956年이며 그때 入校生이 60名으로서 3分之 2가 男子였다고 합니다. 今後 Huê에 1957년에 40名 學生이 入學했으며 이 두 學校가 現在까지 每年 百餘名을 卒業시키고 있다고 합니다. 이들 看護高等學生들은 國民學校 5年을 卒業한 後 中學校 4年 過程을 거쳐 應試資格을 갖게 되며 近來에 와서는 Saigon 看護學校는 2千餘名 志願者 中에서 60名 밖에 合格할 수 없는 높은 比率을 갖고 있다고 합니다. 入學後 3

年の教育過程을 마치면 看護員이 된다고 합니다. 看護學生은 入學하던 서부터 1人當 每月 9百 Piaster (韓貨約 1,180원)를 받는 官費生이 되며 寄宿舍에 있는 學生은 食費, 清掃費 管理費로 700 Piaster 를 除하고 200 Piaster 를 준다고 합니다. educational program 은 우리 나라와 거의 비슷하므로 省略하기로 하고 卒業後에 就業問題는 希望病院을 卒業當時 提出하고 집에서 發給을 기다리면 政府에서 適當한 病院을 選定하여 本人에게 通報한다고 합니다. 報酬는 처음 3年까지는 約 5,300 Piaster (11,610원) 程度이며 責任看護員이 되면 6,900 Piaster (13,200원)이 된다고 합니다. Miss Nguyen Mai Huong 의 境遇는 1962年 11월에 Saigon 看護學校를 卒業하고 Vung-tai에 있는 Leilo hospital에서 現在까지 勤務하고 있으며 6900 Piaster 를 받으며 病院內 宿所가 없는 關係로 通勤을 하게 되고 모든 生活는 自費로 擔當하여야 한다고 합니다. 卒業後 看護員 相互間의 모임은 全然 없었다고 합니다. 우리나라 看護事業 活動事項과 I.C.N.에 對한 것을 大略 說明하고 看護協會 必要性을 느끼지 않느냐는 질문에 戰時下에서 그러한 것에 까지 餘有가 미칠 수가 있겠는가 하면서 全體的으로 約 600名으로 推算되는 不足한 看護員數를 찾아고는 일하기만 해도 바쁘다고 말하고 덧붙여 革命이 자주 일어

나는데 協會 같은 것이 許容안될 것이라 하면서 웃어 넘기는 것이었습니다. 그래서 저희들은 越南 看護員採用을 斷念하고 本國에 補充人員을 要求했던 것입니다. 多幸히 그 後에는 더 큰 戰鬪가 가까운 곳에 없어서 多少 業務에 秩序가 잡혀 갔으며 65年 5月 21日 6名이 追加로 到着되어 不足한 대로 3部 交代로 24時間 看護業務를 遂行할 수 있었던 것입니다. 저희들이 64年 10月 11日 業務를 開始하여 65年 10月 11日까지 滿 1年 동안에 患者現況과 手術現況을 보던 다음 表와 같습니다.

韓國 사람들에 비해 아픔을 잘 참는 越南 患者들을 看護하기란 한결 쉬운 것 같았습니다. 自己病院 사람

患者現況 (비둘기 患者(韓國) 越南)

科別	區分	入院	退院	轉院	死亡	現在
外科		56	40	2	5	9
		754	496	158	39	61
內科		29	21	4	0	4
		33	22	4	4	3
齒科		5	5	0	0	0
		32	20	0	0	12
計		90	66	6	5	13
		819	538	162	43	76

患者分類 (비둘기 患者(韓國) 越南)

分類	區分	入院	退院	轉院	死亡	現在
軍人		90	66	6	5	13
		412	232	114	17	49
民間人		0	0	0	0	0
		2	2	0	0	0
軍雇用人		0	0	0	0	0
		405	304	48	26	27
計		90	66	2	5	13
		819	538	162	43	76

手 術 現 況 (64. 10. 11. ~ 65. 10. 11.)

手術名	月別	64 計	65 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	65 計	1年間 計
Neurosurg.		7	1	9	7	2	4	1	5	2	5	—	36	43
Chest Surg.		1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	3	4
Abdominal Surg.		22	7	4	10	8	4	7	11	7	6	1	65	87
Hernioplasty		1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	3	4
Hepato-Biliary Surg		3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2	5
Orthopedic Surg		28	20	15	18	19	17	20	19	15	21	4	168	195
GenitoUrinary		5	5	7	2	1	1	2	—	3	3	1	25	30
Gynecology Urinary		4	3	4	6	—	12	4	—	1	5	1	36	40
Hemorrhidectomy		—	1	—	—	—	1	2	5	—	2	—	11	11
Eye Surg.		4	6	6	7	10	28	22	22	14	2	3	120	124
ENT Surg.		5	8	1	2	12	7	15	15	10	3	—	73	78
Maxilla Facial		5	9	6	2	5	5	3	3	2	2	—	37	42
Others		28	13	16	10	13	13	35	26	18	11	5	160	188
Total		113	73	69	67	70	92	111	106	74	61	16	739	852

들 보다는 더 우리 軍醫官이나 看護員을 믿고 自己 몸을 맡기는데 조금도 不安해 보이지 않았읍니다. 午寢時間이 되면 病室 뒤 구석진 곳에서 保護者로 있는 女人들이 긴 머리에서 이를 잡아 먹고 있는 게으른 性格에 착증도 나지단 꾸밈없고 조용하면서도 끈기가 있어 보이는 그들에게서 素朴한 韓國 農村 사람을 對하는 것 같은 느낌이었습니다. USOM 系統으로 와 있는 Austriala 民間看護員의 말을 들어 보면 小都市 市立病院 staff member 로 일하면서 言語보다도 生

活風俗이 다르고 不充分한 施設과 設備 그리고 補助員들에 굽히기 싫어하는 性格, 이 모든 것들이 일 하는데 苦衷이 되어 1年間이 무척 지루하다는 不平이였습니다. 全員이 韓國 사람으로 構成된 우리들이 느낄 수 없는 點이였습니다. 앞으로 우리 民間看護員들이 越南으로 進出하게 되면 USOM 側의 計劃과 같이 team 을 構成해서 既成 越南病院에서 일 하게 된다 하더라도 가난 속에서 일 해온 우리들은 充分히 그들을 理解하고 함께 일할 수 있을 것으로 믿읍니다.